

(タイトルページ)

本稿は、英国安全衛生庁（Health and Safety Executive）が、2022年11月にその関連するウェブサイトに掲載した手指・腕部振動症候群及び手根管症候群患者に関する記事の関係部分全文について、「英語原文—日本語仮訳」として紹介するものです。

日本においては同種の資料は見当たりませんが、本稿の内容は、これらの症候群に関して理解を深める上で参考になるものと考えましたので、以下に紹介します。

なお、我が国（日本）においては「手指・腕部振動症候群及び手根管症候群患者」と同等の統計は見当たりませんが、類似するものとして業務上疾病発生状況（厚生労働省労働基準局調べ。暦年統計）中の「手指前腕の障害及び頸肩腕症候群」（休業4日以上のもの）に関するものがありますが、令和2年（2020年）では200件及び令和3年（2021年）では193件となっています。

この資料の作成年月 2023年2月

この資料の作成者 中央労働災害防止協会技術支援部国際課

[原典の名称]: Hand-arm vibration in Great Britain 2021 (グレートブリテンにおける手指の振動障害 2021)

[原典の所在]: <https://www.hse.gov.uk/statistics/causdis/vibration/index.htm>

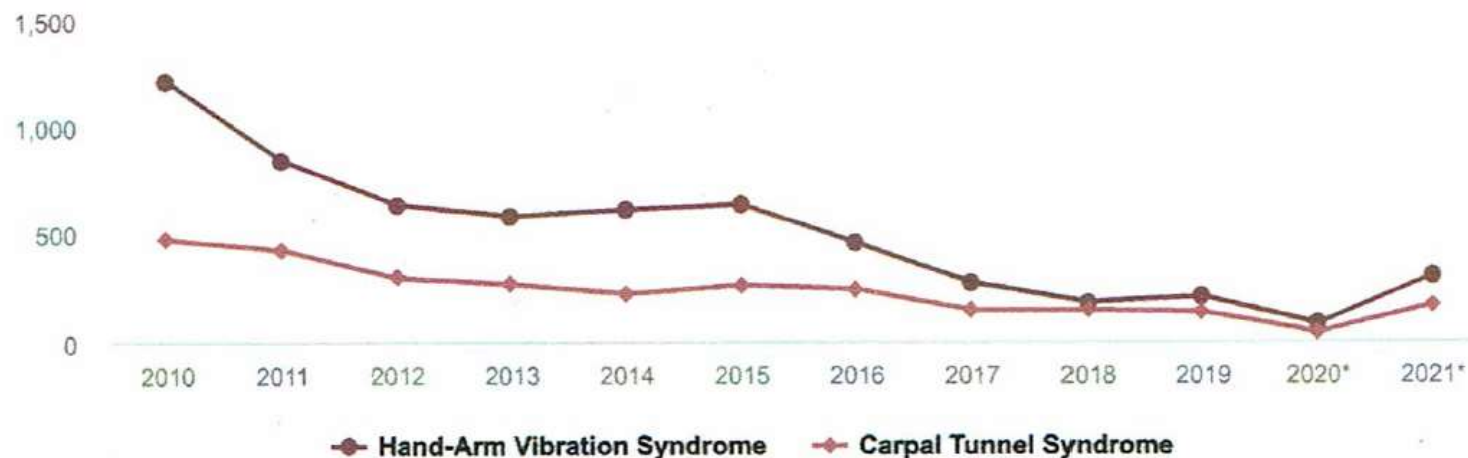
著作権について	これらの HSE が、関連するウェブサイトで公表している資料については、“Open Government Licence for public sector information”にあるとおり、資料出所を明記する等の一定の条件を満たせば、自由にコピーし、公表し、配布し、及び転送し、情報を加工すること等が許容されています
---------	---

Important Note The coronavirus (COVID-19) pandemic and the government’s response has impacted recent trends in health and safety statistics published by HSE and this should be considered when comparing across time periods. More details can be found in our reports on the impact of the coronavirus pandemic on health and safety statistics .	重要なお知らせ コロナウイルス (COVID-19) の大流行及び政府の対応は、HSE が発表した安全衛生統計の最近の傾向に影響を与えており、期間を超えて比較するにはこのことを考慮する必要があります。詳細は、コロナウイルスの大流行が安全衛生統計に与える影響に関する HSE の報告書をご覧ください。
---	---

This summary presents statistics based on annual new assessments for IIDB up to and including year 2021. Assessments of new IIDB cases in 2020 were affected by the coronavirus pandemic and may also have been affected to some extent during 2021.	この要約は、2021 年までの IIDB (労働災害障害給付制度。以下同じ。) の年間新規評価に基づく統計です。2020 年の IIDB 新規症例の評価は、コロナウイルス大流行の影響を受けており、2021 年中もある程度影響を受けている可能性があります。
--	---

<p>300 New cases of Hand-Arm Vibration Syndrome in 2021 Source:IIDB</p>	<p>2021年に新たに300人の手指・腕部振動症候群の患者が発生 出典：IIDB</p>
<p>165 New cases of Carpal Tunnel Syndrome in 2021 Source:IIDB</p>	<p>2021年、新たに165人の手根管症候群患者が発生 出典：IIDB</p>
<p>255 New cases of Dupuytren's Contracture in 2021¹ Source:IIDB</p>	<p>2021年に新たに255人のデュピュイトレン(手足の指の湾曲変形)症患者が発生 出典:IIDB</p>

New cases of Hand-Arm Vibration Syndrome and Carpal Tunnel Syndrome in Great Britain 2011 to 2021



*Assessments of new IIDB cases in 2020 were affected by the coronavirus pandemic and may also have been affected during 2021.

(資料作成者注：上記の折線グラフ中の「英語原文—日本語仮訳」は、次のとおりです。)

New cases of Hand-Arm Vibration Syndrome and Carpal Tunnel Syndrome in Great Britain 2011 to 2021	グレートブリテンにおける 2011 年から 2021 年までの手指・腕部振動症候群及び手根管症候群
● Hand-Arm Vibration Syndrome	手指・腕部振動症候群
◆ Carpal Tunnel Syndrome	手根管症候群

*Assessments of new IIDB cases in 2020 were affected by the coronavirus pandemic and may also have been affected during 2021.

*2020年のIIDB新規症例の評価は、コロナウイルス大流行の影響を受けており、2021年中もある程度影響を受けている可能性があります。

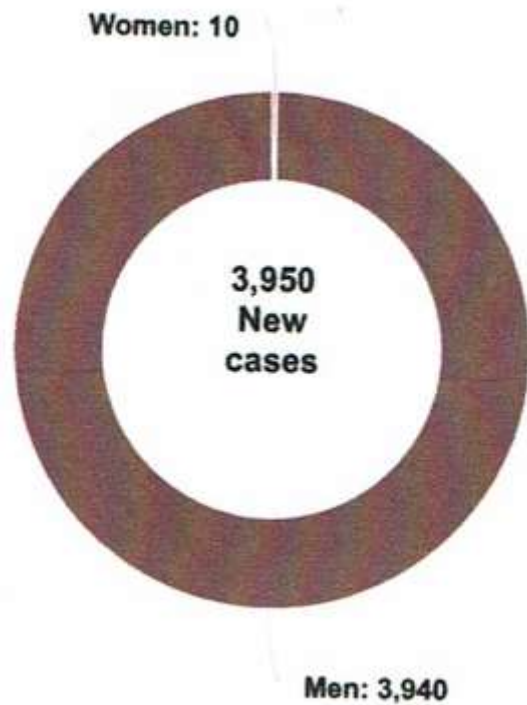
Male / Female split of new cases for Hand-Arm Vibration Syndrome (HAVS) from 2012 to 2021*

2012年から2021年までの手指・腕部振動症候群（HAVS）についての新規症例の男女別の格差

新規症例の合計（男女計）：3,950

男性：3,940

女性：10



Male / Female split of new cases for Carpal Tunnel Syndrome (CTS) from 2012 to 2021*

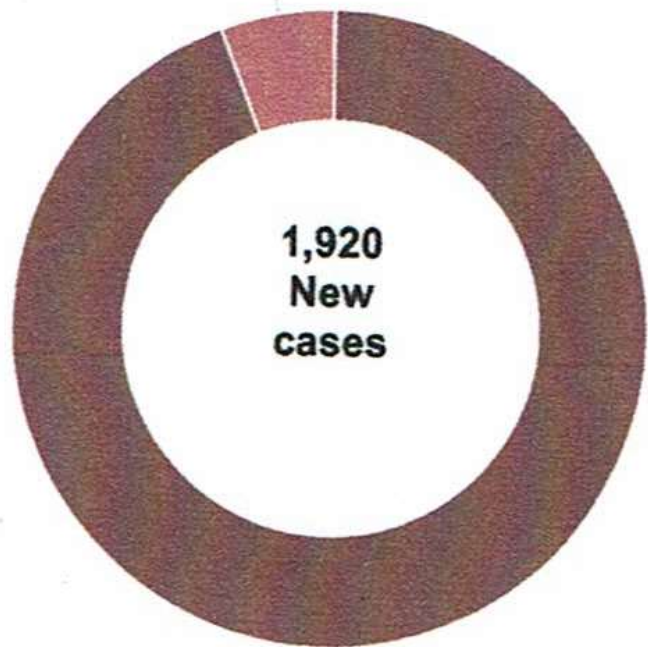
2012年から2021年までの手根管症候群（CTS）についての新規症例の男女別の格差

新規症例の合計（男女計）：1,920

男性：1,850

女性：115

Women: 115



Men: 1,850

* Differences are likely to reflect smaller numbers of women having worked in jobs that meet the eligibility criteria for these conditions	* この差は、これらの条件の適用基準を満たす仕事に就いていた女性の数が少ないことを反映していると思われます。
--	--

Source: Industrial Injuries Disablement Benefit (IIDB)	出典：労働災害傷害給付金制度
--	----------------

<p>More information on hand-arm vibration in Great Britain</p>	<p>グレートブリテンにおける手指の振動に関するさらなる情報</p>
<p>Exposure to vibration at work through the use of hand-held, hand-fed or hand-guided power tools or machines can cause Hand-Arm Vibration Syndrome (HAVS), Carpal Tunnel Syndrome (CTS) and Dupuytren's Contracture. Dupuytren's contracture was first prescribed for IIDB in 2020. There were 65 cases assessed for IIDB in 2020 and 255 in 2021.</p> <p>Hand-Arm Vibration Syndrome is made up of three components: vascular effects (also known as Vibration White Finger), sensorineural effects (numbness and tingling) and musculoskeletal effects (loss of grip strength, bone and joint disorders).</p> <p>Our main source of information on the number of people developing these conditions is the Industrial Injuries Disablement Benefit scheme (IIDB). The numbers presented for Carpal Tunnel Syndrome include cases caused by repetitive movement of the wrist as well as cases caused by vibration. It is not possible to separate out the vibration-related cases of Carpal Tunnel Syndrome.</p> <p>There is limited information available on work-related hand-arm vibration.</p>	<p>手持ち、手送り若しくは手誘導の電動工具又は機械の使用により、職場で振動にさらされると、手・腕振動症候群 (HAVS)、手根管症候群 (CTS)、デュプイトレン拘縮の原因になることがあります。デュプイトレン拘縮(手足の指の湾曲変形)は 2020 年に初めて IIDB (労働産業災害傷害給付金制度) に規定されました。</p> <p>IIDB の査定件数は、2020 年は 65 件、2021 年は 255 件でした。</p> <p>手・腕の振動症候群は、血管への影響 (振動白指とも呼ばれる。)、知覚への影響 (しびれ及び痛み)、筋骨格への影響 (握力低下、骨及び関節障害) の 3 つの要素から構成されています。</p> <p>これらの症状の発症者数に関する主な情報源は、労働災害障害給付制度 (IIDB) です。手根管症候群の患者数には、手首の反復運動によるもの及び振動によるものが含まれています。</p> <p>振動による手根管症候群の症例は切り分けることができません。</p> <p>作業関連の手指の振動に関する情報は限られています。IIDB スキームは HSE</p>

<p>The IIDB scheme is HSE's preferred data source, but annual incidence will tend to be underestimated for a number of reasons, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Cases arising from circumstances other than those covered by the terms of the prescription; ▪ Individuals being unaware of the possible occupational origin of their disease; ▪ A lack of knowledge regarding the availability of compensation; and ▪ The scheme not including self-employed workers. <p>More information on the strengths and limitations of IIDB as a data source is available on the HSE statistics website.</p>	<p>が推奨するデータソースですが、以下のような理由で年間の発生率は過小評価される傾向にあります。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 規定の条件で補償されない状況で発生した症例 • 個人が自分の疾病が職業に起因する可能性に気づいていない。 • 補償の有無に関する知識の欠如及び • この制度に自営業者が含まれていないこと。 <p>IIDB のデータソースとしての長所及び限界に関する詳細は、HSE 統計のウェブサイトをご覧ください。</p>
---	--

<p>More information:</p>	<p>さらなる情報</p> <p>(資料作成者注: 以下左欄のアンダーライン部分をクリックすれば、原典の情報にアクセスできます。)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Data source 	
<ul style="list-style-type: none"> • Index of tables 	

<ul style="list-style-type: none"> • Tables for hand-arm vibration syndrome and carpal tunnel syndrome: 	<ul style="list-style-type: none"> • 手腕振動症候群及び手根管症候群の表 <p>(資料作成者注: 以下左欄のアンダーライン部分をクリックすれば、原典の情報にアクセスできます。)</p>
<ul style="list-style-type: none"> ○ IIDB02-New cases of non-lung diseases in England, Wales and Scotland (.xlsx) ○ IIDB04-New cases of non-lung diseases by award status (.xlsx) 	

- [IIDB05-New cases by disease and industry, 3 year average for the latest years \(.xlsx\)](#)

Notes

Dupuytren's contracture of the hand was first prescribed for IIDB in 2020. [Back](#)

備考

1. 手指のデュピイトレン拘縮(手足の指の湾曲変形)は、2020 年に IIDB に初めて規定されました。

[戻る](#)